Umowa kupna-sprzedaży samochodu

Car Sale and Purchase Agreement

Data / Date

Miejsce / Place

Godzina wydania auta / Handover time

1. Strony / Parties

SPRZEDAJĄCY / SELLER

Imię i nazwisko lub firma / Full name or company

Adres / Address

Nr dokumentu tożsamości / ID or passport no.

NIP / VAT no. (jeśli firma / if company)

KUPUJĄCY / BUYER

Imię i nazwisko lub firma / Full name or company

Adres / Address

PESEL lub nr dokumentu / National ID or passport no.

NIP / VAT no. (jeśli firma / if company)

2. Samochód / Vehicle

Marka / Make

Model / Model

Rok produkcji / Year

Kolor / Colour

Numer VIN / Vehicle Identification Number

Nr rejestracyjny / Reg. no.

Pierwsza rejestracja / First reg.

Pojemność, cm³ / Engine size

Paliwo / Fuel

Przebieg / Mileage

Nr dokumentu auta / Doc. no.

3. Cena i płatność / Price and payment

Cena liczbą / Price in figures

Waluta / Currency

Data płatności / Payment date

Cena słownie / Price in words

☐ Gotówka przy podpisaniu umowy / Cash on signing

☐ Przelew do sprzedającego / Bank transfer to the Seller

Podana cena jest ceną faktycznie uzgodnioną przez strony.

The price stated is the price actually agreed by the Parties.

4. Oświadczenia sprzedającego / Seller's declarations

4.1. Samochód jest własnością sprzedającego albo sprzedający ma prawo go sprzedać.

4.1. The vehicle is owned by the Seller, or the Seller has the right to sell it.

4.2. Według wiedzy sprzedającego samochód nie jest obciążony prawami osób trzecich, zastawem ani zajęciem i nie toczy się w jego sprawie postępowanie.

4.2. To the Seller's knowledge, the vehicle is free from third-party rights, liens and seizure, and is not subject to any proceedings.

4.3. Według wiedzy sprzedającego numer VIN i dane w dokumentach są zgodne ze stanem faktycznym.

4.3. To the Seller's knowledge, the VIN and the data in the documents are correct.

4.4. Przebieg podany w pkt 2 to wskazanie licznika w dniu sprzedaży.

4.4. The mileage stated in section 2 is the odometer reading on the date of sale.

4.5. Szkody i wypadki znane sprzedającemu / Damage and accidents known to the Seller

☐ Brak / None ☐ Tak, opisane niżej / Yes, described below

5. Stan techniczny i wydanie / Condition and handover

5.1. Kupujący obejrzał samochód i zna jego stan techniczny, z zastrzeżeniem wad, których nie mógł zauważyć.

5.1. The Buyer has inspected the vehicle and knows its condition, except for defects the Buyer could not have noticed.

5.2. Wydanie samochodu nastąpi po zapłacie ceny, chyba że strony ustalą inaczej. Tego dnia na kupującego przechodzi odpowiedzialność za samochód.

5.2. The vehicle will be handed over after payment, unless the Parties agree otherwise. Responsibility for the vehicle passes to the Buyer on that date.

5.3. Kupujący otrzymał / The Buyer has received

☐ Dowód rejestracyjny / Registration document (V5C, Title…)
☐ Badanie techniczne / Inspection certificate (MOT…)
☐ Polisa OC / Insurance policy
☐ Klucze, liczba: _____ / Keys, number
☐ Książka serwisowa / Service book
☐ Inne / Other: _____

6. Postanowienia końcowe / Final provisions

6.1. Zmiany umowy wymagają formy pisemnej.

6.1. Any amendment to this Agreement must be made in writing.

6.2. Umowę sporządzono w dwóch egzemplarzach, po jednym dla każdej strony.

6.2. This Agreement has been drawn up in two copies, one for each Party.

6.3. Przy rozbieżności między wersjami językowymi rozstrzyga wersja: ☐ polska ☐ angielska

6.3. In the event of any discrepancy between the language versions, this version prevails: ☐ Polish ☐ English

Podpis sprzedającego / Seller's signature

Podpis kupującego / Buyer's signature